

مستويات العربية والمستوى الملائم منها لتعليمها لغير أهلها

الباحثة : نوره ناهر ضيف الله الحربي

إشراف أ.د : محمد خضر عريف

المستخلص

تتناول هذه الدراسة المعنونة بـ(مستويات العربية والمستوى الملائم لتعليمها لغير أهلها) المستوى اللغوي الملائم لتعليم العربية لغير الناطقين بها، متبينة في فصولها مستوى لغويًا أو مستويات تتناسب مع أغراض متعلمي العربية على اختلافها. واتجهت الدراسة في فصولها الثلاثة إلى إبراز الآراء ووجهات النظر المختلفة في هذا الموضوع، واستيفاءً لأهداف الدراسة الرئيسية وما يفرضه عنوانها، حيث جاء على شقين، الأول: مستويات اللغة العربية، والثاني: تحديد المستوى اللغوي الملائم للدارسين. تطلب الأمر أولاً النظر في مستويات العربية، ثم التحديد الذي قام على دراسة نظرية ثم تطبيقية وميدانية. فتناولت الدراسة مستويات العربية في الفصل الأول، ودرست فيه الفصحى التراثية، والفصيحة المعاصرة، والعاميات، متناولة المفهوم والنشأة ومسألة الانتشار والانحسار، وكشفت عن أسباب ضعف نموذج الفصحى في الساحة اللغوية العربية، مبينة أن هذا النموذج معياري مثالي، فلما نجده مستخدماً في الحياة اليومية في الوقت الحاضر. وعند دراسة الفصيحة ألفت الدراسة الضوء على الدور البارز والمهم للمجامع اللغوية في دعم الفصيحة المعاصرة وتزويدها بالمصطلحات والألفاظ الحديثة، فالفصيحة المعاصرة مستوى لغوي حديث ومختلف عن الفصحى التراثية. أما العاميات فهي مستوى أكثر استعمالاً ودوراناً على الألسنة، والأقرب إلى الحياة اليومية، إلا أنه يخالف القاعدة التي ألتزمت في كل من الفصحى والفصيحة. وخصت الدراسة مظاهر التغير والتطور في العربية بمبحث رابع، وذلك لعلاقتها بما تنسم به اللغات ومنها العربية من تقسيم وتشعب. وخصص الفصل الثاني لأغراض متعلمي العربية من غير أهلها، وكانت البداية تعريفاً بالاتجاهات الحديثة في تعليم اللغات، ثم تحديد دوافع تعلم الدارسين وحاجاتهم من تعلم اللغة، وأهمية ذلك في اختيار مستوى دون غيره، ثم تناولت الدراسة المحتوى اللغوي في الكتب الدراسية من حيث اللغة والنحو، وبعدها جاء تقسيم أغراض الدارسين إلى دينية واقتصادية وغرض عام وهو الاتصال بالناطقين بالعربية، ويسهم هذا التقسيم في تنظيم وتقنين احتياجاتهم اللغوية. أما الفصل الثالث فيتعلق بالجانب التطبيقي والميداني، وتضمن مبحثين، أولهما: تقويم لنصوص الكتاب المقرر في معهد اللغة العربية للناطقين بغيرها في جامعة الملك عبد العزيز، (العربية بين يديك: كتاب الطالب (٣)) من حيث المستوى الذي تنتمي إليه لغة تلك النصوص. والآخر: استبانة موجهة لطلاب المعهد أيضاً، تتناول أهدافهم والمستويات اللغوية العربية التي يرغبون تعلمها، انطلاقاً من أغراضهم من تعلم العربية. وقد أوضحت الدراسة فيما تناولته من موضوعات، أن اللغة العربية تعيش صراعاً وانحساراً، ولا سبيل إلى تمكينها إلا بمزيد من الجهود في مجالات الحياة كلها. كما خلصت الدراسة إلى أن مستوى الفصيحة كونه سهلاً ومرناً ومواكباً لمستجدات العصر، هو المستوى الأمثل لتعليم اللغة العربية لغير أهلها، بل للحياة عامة. وأهم توصيات الدراسة: اعتماد مستوى الفصيحة لإعداد محتوى كتب تعليم العربية لغير أهلها، لمن لا يريد تعلمها لأغراض دينية.

Levels of Arabic and The Suitable Level to Teach it to non-Natives

Nourah Nahur Alharbi
Muhammad Kheder Uraif

This study aims to investigate the linguistic level appropriate to those non-native speakers of Arabic language; and highlight through its chapters the linguistic level(s) which are appropriate to the various purposes of Arabic learners. In its three chapters, the study shed light on the different and various viewpoints of the subject matter. To achieve the objectives of the study, it has two sides. The first side is concerned about the levels of Arabic language, while the second side is concerned about identification of the linguistic level of learners. First, the levels of Arabic language is considered. Then, identification has been made upon theoretical, applied and field study. Chapter I has handled the linguistic levels of Arabic Language. Chapter I has been concerned with the concept, origin, and the issue of spread and recession. Causes have been demonstrated in terms of the poor model of pure Arabic language over the linguistic arena of Arabic – showing that such model is an ideal standard model and is rarely found in the daily life nowadays. When investigating the pure version of Arabic language, the study shed light on the outstanding important role of Arabic academies to support the Modern Standard Arabic (MSA) and provide it with the necessary modern terms. The Contemporary MSA has a different modern level especially when compared to classical Arabic. Colloquial versions are commonly used and spread – in addition to being the nearest version to daily life. However, the colloquial versions are in breach to the rule which is strictly adhered to in pure version of Arabic. The study has also highlighted the features of change and development occurred to Arabic language in a fourth topic thanks to its relation to classifications and categorization characterized by languages such as Arabic language. Chapter II is dedicated to the purposes of learning Arabic language among non-native Arabic speakers. Chapter II has started with definition of the modern trends in language learning. Then, the chapter highlighted the motives behind learning and needs of Arabic non-speakers to learn such a language. The chapter has also demonstrated the significance of selecting a level rather than another; shown the linguistic content in the textbooks in terms of grammar and language. Then, purposes of the scholars have been classified into religious, economic and general – which is communication with Arabic speakers. Such classification would contribute to organizing and codifying their linguistic needs and requirements. Chapter III is concerned with the applied and field aspect of the study. It has two topics. The first topic is to evaluate the prescribed textbooks in the Arabic Learning Institute for Arabic non-speakers in King Abdul Aziz University. It is “*Al-Arabya Bayna Yadayk: Student Textbook (3)*”. The first topic evaluates the aforementioned textbook in terms of the level to which the language of such texts is affiliated. The second topic is concerned with a questionnaire to the students enrolled in the institute. The questionnaire is concerned with their objectives, the Arabic and linguistic levels they are willing to achieve – since they are interested in learning Arabic language. The study has concluded that Arabic language is currently in a condition of recession and conflict; and it has nothing to do but to exert much effort in the fields of media and education. The study further concluded that the level of Modern Standard Arabic (MSA) for being easy, resilient and coping to the present

developments is considered the optimal level not only for non-native Arabic speakers but also for the life in general. Among the most important recommendations of the study is to approve the appropriate linguistic level which is the Modern Standard Arabic (MSA) when choosing the content of books for non-native Arabic speakers, for those who don't want to learn for religious purpose.